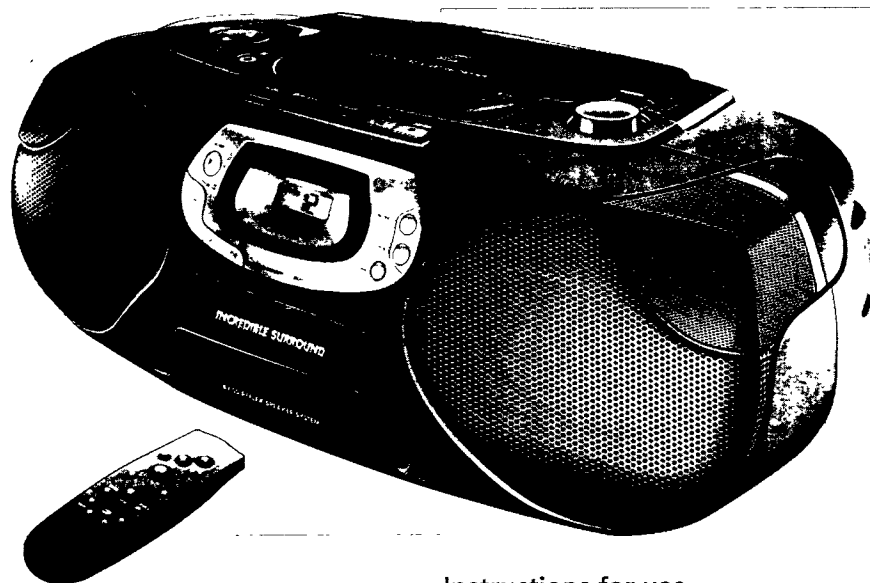


PHILIPS

AZ 1207 CD Radio Cassette Recorder



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Manual de utilização
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

Important notes for users in the U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- 1 Remove fuse cover and fuse.
- 2 Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- 3 Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place. If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or $\frac{1}{2}$) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

Copyright in the U.K.

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

Deutschland

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funktentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

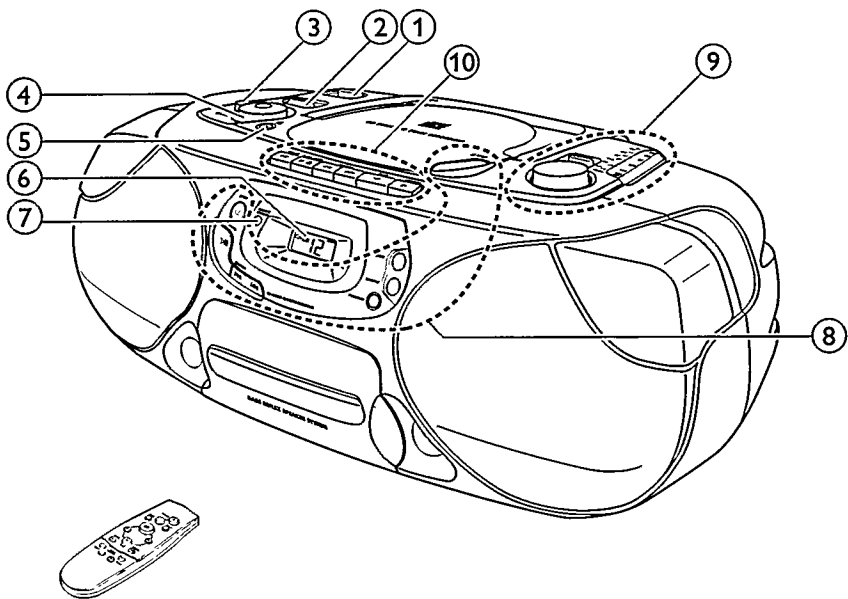
Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio Lettore CD/Radio-registratore mod. AZ1207 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 31/11/1997

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands




1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

English	Controls.....6	CD player.....9–11	English
	Power supply7	Cassette recorder12–13	
	Basic functions8	General information.....14	
	Radio8	Troubleshooting15	
Français	Comandes16	Lecteur de CD19–21	Français
	Alimentation17	Platine cassette22–23	
	Fonctions de base.....18	Informations général24	
	Radio18	Recherche de pannes25	
Español	Controles.....26	Reproductor CD29–31	Español
	Fuente de alimentación.....27	Grabadora32–33	
	Funciones básicas.....28	Información general.....34	
	Radio28	Localización de averías35	
Deutsch	Bedienungselemente36	CD-Spieler39–41	Deutsch
	Stromversorgung37	Kassetterecorder42–43	
	Grundfunktionen38	Allgemeine Informationen..44	
	Radio38	Fehlerbehebung45	
Nederlands	Bedieningstoetsen46	Cd-speler49–51	Nederlands
	Voeding47	Cassetterecorder52–53	
	Basisfuncties48	Algemene informatie54	
	Radio48	Problemen oplossen55	
Italiano	Comandi56	Lettore CD59–61	Italiano
	Alimentazione57	Registratore62–63	
	Funzioni principali.....58	Informazioni generale64	
	Radio58	Ricerca guasti65	
Svenska	Kontroller66	CD-spelare69–71	Svenska
	Strömförsörjning67	Kassettspelare.....72–73	
	Basfunktioner.....68	Allmän information.....74	
	Radio68	Felsökning.....75	
Dansk	Betjeningsorganer76	CD-afspiller.....79–81	Dansk
	Strømforsyning77	Kassettebåndoptager82–83	
	Grundfunktioner.....78	Generel information.....84	
	Radio78	Fejlfinding85	
Suomi	Saadot.....86	CD-soitto89–91	Suomi
	Virtalähde87	Kasettinauhuri92–93	
	Perustoiminnot.....88	Yleistietoja.....94	
	Radio88	Vianetsintä.....95	
Português	Comandos96	Leitor CD.....99–101	Português
	Alimentação.....97	Gravador de cassetes..102–103	
	Funções básicas.....98	Informações gerais104	
	Radio98	Localização der avarias105	
Ελληνικά	Οδηγίες χρήσης.....106	Φορητό CD109–111	Ελληνικά
	Τροφοδοσία.....107	Κασετόφωνο112–113	
	Βασικές λειτουργίες108	Γενικές πληροφορίες114	
	Ραδιόφωνο.....108	Ανεύρεση προβλημάτων ..115	

COMANDOS

FUNÇÕES BÁSICAS

- ① POWER: CD, TUNER, TAPE...selecciona a fonte de som
- ② INCREDIBLE SURROUNDcria um efeito estéreo absolutamente fenomenal
- ③ DBBaumenta as frequências dos graves
- ④ VOLUME ▽ ▲ajusta o nível do volume
- ⑤ tomada de auscultadores de 3,5 mm

Nota: Ao ligar os auscultadores desligam-se os altifalantes.

- ⑥ Visor Janela
- ⑦ REMOTE SENSOR...sensor para o telecomando a infravermelhos

⑧ LEITOR DE CD

- △ OPENabre o compartimento do CD
- STOP □pára a leitura do CD e apaga o programa
- PLAY-PAUSE ▷||inicia e interrompe a leitura do CD
- SEARCH ◀◀ ▶▶salta e busca para a frente e para trás
- PROGRAMprograma números de pistas e revê o programa
- SHUFFLEfaz a leitura indeterminada das pistas do CD
- REPEATrepete uma pista, todo o CD ou o programa

⑨ RÁDIO

- TUNINGsintoniza as estações de rádio
- BANDselecciona o comprimento de onda

⑩ GRAVADOR DE CASSETES

- PAUSE ||interrompe a gravação ou a reprodução
- STOP-OPEN □△pára a fita e abre o compartimento de cassetes
- SEARCH >>rebobina a fita
- SEARCH <<faz avançar a fita rapidamente
- PLAY <inicia a reprodução
- RECORD ○inicia a gravação

TELECOMANDO

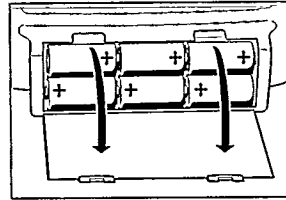
- VOLUME ▼ ▲diminui ou aumenta o nível do volume
- SHUFFLEfaz a leitura indeterminada das pistas do CD
- REPEATrepete uma pista, todo o CD ou o programa
- ▶||inicia e interrompe a leitura do CD
- ◀▶selecciona o início da pista actual, de uma pista anterior ou de uma pista posterior de um CD
-pára a leitura de CD e apaga o programa
- SEARCH ◀◀ ▶▶busca para a frente e para trás numa pista de CD

Nota: As teclas TUNER CONTROL no telecomando não têm qualquer função neste aparelho.

Pilhas

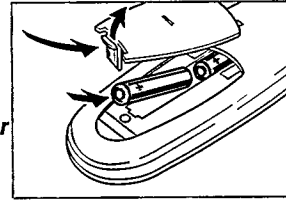
Para o aparelho (opcional)

Abra o compartimento das pilhas do aparelho e introduza 6 pilhas tipo **R20, UM-1** ou **D** (de preferência alcalinas).



Para o telecomando (fornecidas)

Abra o compartimento das pilhas do telecomando e introduza 2 pilhas do tipo **R03, UM-4** ou **AAA** (de preferência alcalinas).

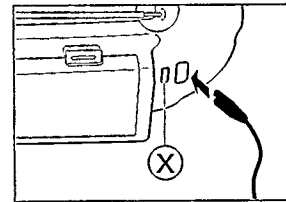


Retire as pilhas se estiverem gastas ou se não pretende utilizar o aparelho durante um largo período de tempo.

As pilhas contêm substâncias químicas, portanto devem ser cuidadosamente descartadas da forma adequada.

Corrente Eléctrica

1 Verifique se a voltagem indicada na placa de características corresponde à voltagem da rede local. Se não for o caso, consulte o seu fornecedor ou serviço de assistência técnica. **A placa de características está localizada parte lateral inferior do aparelho.**



2 Se o aparelho estiver equipado com um selector de VOLTAGE (X), regule este selector para a voltagem local.

3 Ligue o cabo de alimentação à entrada AC MAINS e à tomada na parede. Isto liga a corrente eléctrica. **O cabo de alimentação encontra-se no interior do compartimento das pilhas.**

O funcionamento a pilhas é desligado quando o aparelho está ligado à corrente. Para mudar para o funcionamento a pilhas, puxe a ficha da tomada da unidade AC MAINS.

Para desligar completamente o conjunto da corrente, retire a ficha da tomada na parede.

Informação sobre o ambiente

Todo o material de embalagem desnecessário foi eliminado e fizemos todos os esforços para que o material de embalagem pudesse ser separado em três grandes grupos: cartões (caixa); polistireno expandido (blocos para amortecimento) e polietileno (sacos, placa de espuma para protecção).

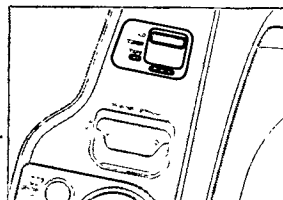
O seu aparelho é composto por materiais que podem ser reciclados se for desmontado por uma empresa especializada. Dê atenção por favor às regulamentações locais sobre a remoção dos materiais de embalagem, pilhas gastas e equipamento obsoleto.

Ligar e Desligar

Regule a patilha POWER para a fonte de som pretendida: CD, TUNER, ou TAPE.

O aparelho está desligado quando o botão deslizante POWER está na posição OFF/TAPE e as teclas do leitor de cassetes são soltadas.

Nota: Quando utilizar o aparelho com pilhas, assegure-se sempre que o desliga para evitar um consumo desnecessário.



Ajustar o volume e o som

Ajuste o volume utilizando o comando VOLUME ▽ △.

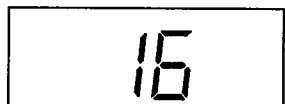
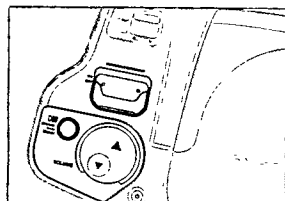
→ Indicação no visor: Nível do volume de 0 a 32.

Pressionando DBB aumenta e diminui o nível de graves.

Ligue e desligue o efeito som surround (som envolvente) premindo a tecla INCREDIBLE SURROUND.

O nível dos baixos também pode ser realçado se colocar o aparelho contra uma parede ou prateleira. Não cubra nenhuns orifícios e preveja espaço suficiente em redor da unidade para ventilação.

Nota: O efeito INCREDIBLE SURROUND pode variar de acordo com os diferentes tipos de musica.



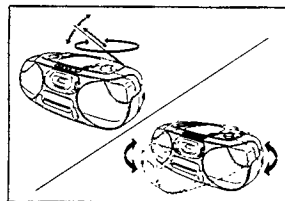
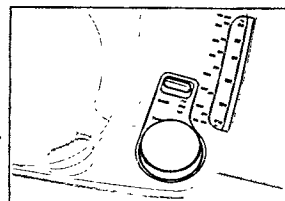
Rádio - sintonizar estações de rádio

- 1 Regule a patilha POWER para TUNER.
- 2 Selecciono o comprimento de onda utilizando o selector BAND.
- 3 Sintonize a estação de rádio pretendida utilizando o botão TUNING.

Melhorar a recepção RÁDIO

Para estações **FM**, puxe para fora a antena telescópica. Para melhorar o sinal, incline e rode a antena. Reduza o seu comprimento se o sinal for forte demais (muito próximo de um transmissor).

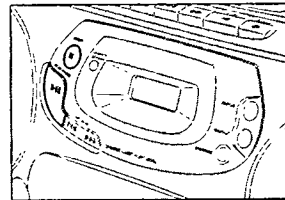
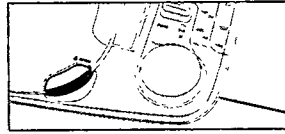
Para estações de **MW** e **LW**, oriente a antena situada no interior do aparelho rodando o aparelho todo.



LEITOR DE CD

Leitura de CD

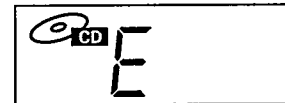
- 1 Regule a patilha POWER para CD.
- 2 Prima \triangle OPEN para abrir o compartimento de CD.
- 3 Introduza um CD audio (lado impresso para cima) e feche o compartimento de CD.
→ O leitor de CD inicia e lê a lista do CD parando em seguida.
Indicação no visor: o número total de pistas.
- 4 Prima o botão PLAY-PAUSE $\triangleright \parallel$ para iniciar a leitura do CD.
→ Display indication: the current track number.
- 5 Prima o botão STOP \square para parar a leitura do CD.
→ Indicação no visor: o número da pista actual.



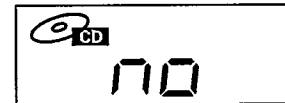
Pode interromper a leitura do CD pressionando PLAY-PAUSE $\triangleright \parallel$.
Pode prosseguir a leitura do CD pressionando novamente o botão.
→ Indicação no visor: o número da pista actual pisca.

Nota: A leitura do CD também pára se:
– abrir o compartimento de CD,
– o CD chegou ao fim, ou
– mover a patilha POWER para TUNER ou TAPE.

Se fizer um erro enquanto está a mexer no leitor de CD, ou o leitor de CD não conseguir ler o CD, o visor indica E ou n.d.
(Consulte o capítulo "LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS").



Se pressionar PLAY-PAUSE $\triangleright \parallel$ e não houver nenhum CD no respectivo compartimento o visor indica n.d.

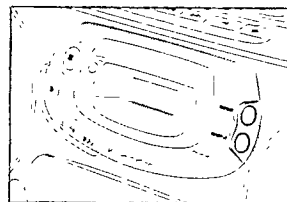


LEITOR DE CD

Diferentes modos de leitura: SHUFFLE / REPEAT

SHUFFLE – Ler por ordem indeterminada

- 1 Prima SHUFFLE antes ou durante a leitura do CD.
 - Todas as pistas do CD (ou programa se disponível) serão lidas por ordem indeterminada.
- 2 Prima SHUFFLE novamente para voltar à leitura normal de CD.



REPEAT – Repetir todo o CD ou uma pista do CD

- 1 Antes ou durante a leitura do CD, prima REPEAT repetidamente até que o visor indique os diferentes modos de repetição.
 - REPEAT: a pista actual é lida repetidamente.
 - REPEAT ALL: todo o CD ou o programa é lido repetidamente.
- 2 Prima REPEAT até a indicação no visor desaparecer e voltar à leitura normal de CD.

Nota: Pode activar os diferentes modos de leitura ao mesmo tempo, por exemplo: pode ler repetidamente todo o CD ou o programa por ordem indeterminada (SHUFFLE REPEAT ALL).



Busca para trás << e para a frente >>

Seleccionar outra pista

Prima ligeiramente o botão SEARCH << ou >>) uma/várias vezes para voltar ao início da(s) pista(s) actual/actuais/anterior(es) ou posterior(es).

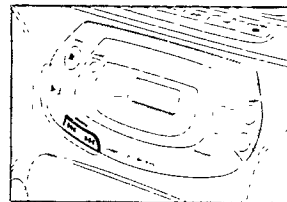
Durante a leitura:

A leitura do CD continua automaticamente com a pista seleccionada.

Quando o leitor de CD é parado:

Prima PLAY-PAUSE >|| para iniciar a leitura do CD.

→ Indicação no visor: o número da pista seleccionada.



Procurar uma passagem durante a leitura do CD

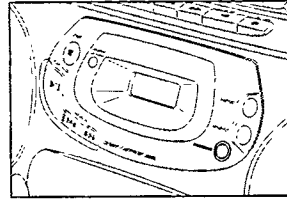
- 1 Mantenha o botão SEARCH << ou >> pressionado para encontrar uma determinada passagem para trás ou para a frente.
 - A leitura do CD continua em volume baixo.

- 2 Liberte o botão quando atingir a passagem pretendida.

Nota: Nos modos SHUFFLE e REPEAT ou durante a leitura de um programa, só é possível procurar dentro dessa pista determinada.

Programar o números de pistas

Pode seleccionar um número de pistas e armazená-lo na memória na sequência pretendida. Pode armazenar qualquer pista mais do que uma vez. Pode ser armazenado na memória um número máximo de 20 pistas.



- 1 Selecione a pista pretendida com SEARCH ◀◀ ou ▶▶.
- 2 Quando o número da pista pretendida aparecer, prima o botão PROGRAM para armazenar a pista na memória.
→ PROGRAM aparece no visor e \mathcal{P} pisca brevemente. Em seguida, o número da pista armazenada é indicado.
- 3 Selecione e armazene todas as pistas pretendidas desta forma.



Pode rever as suas marcações pressionando o botão PROGRAM durante mais de 2 segundos.

- O visor indica todos números de pistas armazenados em sequência.

Se tentar armazenar mais de 20 pistas o visor indica \mathcal{F} .



Ler o programa

Se seleccionou as pistas na posição stop, prima PLAY-PAUSE ▷◻◻.

Se seleccionou as pistas durante a leitura do CD, em primeiro lugar prima STOP ◻, em seguida prima PLAY-PAUSE ▷◻◻.



Apagar o programa quando o leitor de CD é parado

Na posição stop, prima STOP ◻.

- \mathcal{P} pisca brevemente, PROGRAM desaparece e o seu programa é apagado.



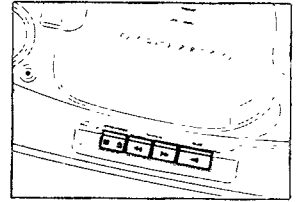
Nota: O programa também será apagado se você:

- cortar o fornecimento de energia,
- abrir o compartimento de CD, ou
- mover a patilha POWER para TUNER ou TAPE.

GRAVADOR DE CASSETES

Leitura de uma cassete

- 1 Regule a patilha POWER para TAPE.
- 2 Prima STOP-OPEN □△ para abrir o compartimento de cassetes.
- 3 Introduza uma cassete gravada com o lado aberto virado para cima e feche o compartimento.
- 4 Prima PLAY ◁ para iniciar a reprodução.
- 5 Prima ▷▷ ou ◁◁ para rebobinar ou avançar rapidamente a fita magnética.
- 6 Para parar a fita, prima STOP-OPEN □△.



Nota: No fim da fita as teclas libertam-se.

Informações gerais sobre gravação

A gravação é admissível na medida em que os direitos de autor ou outros direitos de terceiros não sejam infringidos.

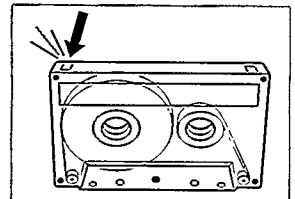
Para gravar neste aparelho, deverá utilizar uma cassete do tipo NORMAL (IEC tipo I). Este leitor não é adequado para gravação de cassetes do tipo CHROME (IEC tipo II) ou METAL (IEC tipo IV).

O nível de gravação é regulado automaticamente. Os comandos VOLUME, INCREDIBLE SURROUND e DBB não afectam a gravação.

No início e no fim da fita, não há lugar a gravação nos 7 segundos durante os quais o início da fita passa pelas cabeças do gravador.

Proteger as fitas contra destruição acidental de gravações
Quebre a lingueta à esquerda no lado da cassete cuja gravação quer proteger. Já não é possível gravar neste lado.

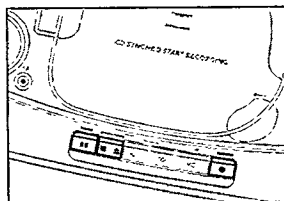
Para voltar a gravar neste lado da cassete, utilize um pedaço de fita adesiva para cobrir a abertura.



GRAVADOR DE CASSETES

Gravar a partir do leitor de CD - CD synchro start

- 1 Regule a patilha POWER para CD.
- 2 Introduza um CD e, se desejar, programe o números de pistas.
- 3 Prima STOP-OPEN □△ para abrir o compartimento de cassetes.
- 4 Introduza uma cassete virgem, desprotegida e feche o compartimento.
- 5 Prima RECORD ○ para iniciar a gravação.
→ A leitura do CD ou do programa começa automaticamente.
Não é necessário iniciar o leitor de CD separadamente.
- 6 Para interrupções breves, prima PAUSE ▢▢. Prima a tecla PAUSE ▢▢ novamente para retomar a gravação.
- 7 Para parar a gravação, prima STOP-OPEN □△.



Nota: pode iniciar a gravação a partir de posições diferentes:

- se o leitor de CD estiver em modo pausa, a gravação terá início a partir desta posição (utilize SEARCH ◀◀ ou ▶▶);
- se o leitor de CD estiver em modo stop, a gravação terá início no começo do CD ou do programa.

Gravar a partir do rádio

- 1 Regule a patilha POWER para TUNER.
- 2 Sintonize a estação de rádio pretendida (consulte o capítulo "RÁDIO").
- 3 Prima STOP-OPEN □△ para abrir o compartimento de cassetes.
- 4 Introduza uma cassete virgem, desprotegida e feche o compartimento.
- 5 Prima RECORD ○ para iniciar a gravação.
- 6 Para interrupções breves, prima PAUSE ▢▢. Para retomar a gravação, prima a tecla PAUSE ▢▢ novamente.
- 7 Para parar a gravação, prima STOP-OPEN □△.

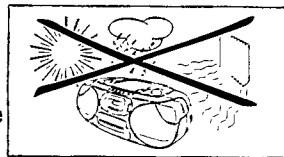
INFORMAÇÕES GERAIS

Manutenção geral

Não exponha o aparelho, as pilhas, os CDs ou as cassetes à humidade, chuva, areia ou calor excessivo (provocado por equipamentos de aquecimento ou luz do sol directa).

As peças mecânicas do aparelho contêm molas auto-lubrificáveis e não devem ser oleadas nem lubrificadas!

Pode limpar o aparelho com um pano macio isento de fios, ligeiramente húmido. Não utilize agentes de limpeza pois poderão ter um efeito corrosivo.



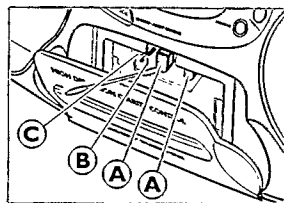
Manutenção do tape deck

Para assegurar uma boa qualidade de gravação e reprodução, limpe as peças (A), (B) e (C) após 50 horas de funcionamento aproximadamente. Utilize um cotonete ligeiramente embebido em álcool ou um fluido para limpeza de cabeças.

Prima PLAY <1 e limpe os cilindros de pressão em borracha (C).

Prima PAUSE e limpe as barras (B) e as cabeças (A).

Nota: A limpeza das cabeças (A) também poderá ser feita utilizando uma cassete de limpeza uma vez.



Leitor de CD e manuseamento de CD

Nunca deve tocar na lente (X) do leitor de CD.

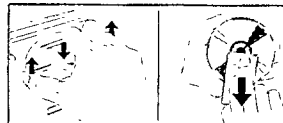
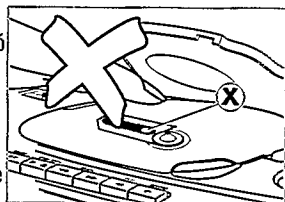
Mantenha o compartimento de CD sempre fechado para evitar o pó sobre a lente de leitura.

A lente pode ficar turva quando se movimenta o aparelho repentinamente de ambientes frios para ambientes quentes. Não é possível fazer a leitura de um CD nesse momento. Deixe o leitor de CD num ambiente quente até que a humidade se evapore.

Para retirar o CD da sua caixa facilmente, prima o eixo central ao mesmo tempo que levanta o CD. Pegue sempre no CD pela extremidade e coloque-o na respectiva caixa após a utilização.

Para limpar o CD, passe um pano macio isento de fios em movimentos rectos do centro para a extremidade. Um agente de limpeza pode danificar o disco!

Nunca escreva num CD ou cole autocolantes.



LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

AVISO

Em nenhuma circunstância deve tentar reparar o aparelho pois a garantia deixará de ser válida.

Se surgir uma falha, verifique primeiramente os pontos enumerados a seguir antes de levar o aparelho para reparação.

Se não conseguir resolver o problema seguindo estas sugestões, consulte o seu fornecedor ou centro de assistência técnica.

Problema	Causa Possível	Solução
Não há som, não há energia	VOLUME não está ajustado.	Ajuste o volume.
	Auscultador ligado.	Desligue o auscultador.
	Cabo de alimentação não está ligado correctamente.	Ligue o cabo de alimentação correctamente.
	As pilhas estão gastas.	Introduza pilhas novas.
	As pilhas não estão introduzidas correctamente.	Introduza as pilhas correctamente.
Não há reacção à operação de qualquer tecla	Tentar mudar de funcionamento a corrente para funcionamento a pilhas sem retirar a ficha.	Retire a ficha da corrente da tomada da unidade AC MAINS.
	Descarga electrostática.	Desligue o aparelho da corrente, volte a ligar após alguns segundos.
Má recepção rádio	Sinal rádio fraco.	Orienta a antena para uma recepção óptima.
	Interferência causada por proximidade de equipamentos eléctricos tais como TVs, computadores, motores, etc.	Mantenha o rádio afastado de equipamentos eléctricos.
indicação <i>no</i> ou <i>E</i>	O CD está muito riscado ou sujo.	Substitua ou limpe o CD.
	Não está nenhum CD no respectivo compartimento.	Introduza um CD.
	O CD está introduzido com o lado contrário virado para cima.	Introduza um CD com a parte impressa virada para cima.
	A lente laser está embaciada.	Aguarde até que a lente fique desembaciada.
CD salta pistas	O CD está danificado ou sujo.	Substitua ou limpe o CD.
	SHUFFLE ou PROGRAM activo.	Desligue a leitura SHUFFLE ou PROGRAM.
Má qualidade do som da cassette	Poeira e sujidade nas cabeças, barras ou cilindros de pressão.	Limpe as cabeças, barras e cilindros de pressão.
	Utilização de tipos de cassetes inadequados (METAL ou CHROME) para gravação.	Utilize apenas cassetes de tipo NORMAL para gravação.
Gravação não funciona	Lingueta(s) da cassette poder(ão) estar partida(s).	Aplique fita adesiva sobre a abertura.
Telecomando não funciona correctamente	Pilhas introduzidas incorrectamente.	Introduza as pilhas correctamente.
	Pilhas fracas.	Introduza pilhas novas.
	Distância ao aparelho demasiado grande.	Reduza a distância.

English

Français

Español

Deutsch

Nederlands

Italiano

Svenska

Dansk

Suomi

Português

Ελληνικά

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>

